

LITERATURA ROSYJSKA XVIII W.

- ❑ **Literatura doby Piotra I (okres przejścia od piśmiennictwa staroruskiego do literatury nowożytnej) kon. XVII w. – lata 30. XVIII w.**
- ❑ **Epoka dominacji klasycyzmu (1730-1770)**
- ❑ **Sentymentalizm – 1760-1790**
- ❑ **Preromantyzm – 1790-pocz. XIX w.**

□ Świadomość sformułowana (w odróżnieniu od epoki staroruskiej, w której dominowało naśladowanie gotowych wzorców tekstowych, normy wywodziło się z wzorów literackich, w XVIII w. pojawiają również wypowiedzi o charakterze teoretycznym, sformułowane w postaci zaleceń, wskazówek i reguł).

- **Pisarz (poeta) powinien wiedzieć, jakim regułom musi odpowiadać tworzony przez niego utwór (stąd m.in. liczne uwagi krytyczne pod adresem pisarzy-dyletantów). Prawdziwy poeta miał nadzieję na poetycką nieśmiertelność i sławę (parafrazy 30. ody Horacego Exegi monumentum)**
- *«Лучше не иметь никаких писателей, нежели иметь дурных» - А. Сумароков*
- **Powinien respektować warunek stosowności (styl musi odpowiadać materii, przedmiotowi, o którym mowa w utworze, jego zawartości).**

TEORIA DZIEŁA LITERACKIEGO

- ❑ **Naśladowanie: Ars imitatur naturam** (klasycyzm przejął pogląd Arystotelesa i Horacego o naśladowczym charakterze twórczości słownej, ale interpretował go po swojemu)
- ❑ **Przedmiot naśladowania: natura, ale „natura piękna”, z której na użytek sztuki eliminowano elementy „podłe” i „grube”.**

CEL I ZADANIA TWÓRCZOŚCI

- ❑ **Literatura jako narzędzie oddziaływania na społeczeństwo poprzez propagowanie wzorców pozytywnych („cnoty”) i krytykowanie złych zachowań.**
- ❑ **Funkcja moralizatorska, patriotyczna.**
- ❑ **Służenie państwu (гражданственность, «общая польза»).**
- ❑ **„Jaka to radość dla pożytku ludzi się trudzić” (Łomonosow, *Na wynalezienie przez hrabię Szuwałowa nowych dział artyleryjskich*, 1760)**

ROZMOWA Z ANAKREONTEM* М. ЛОМОНОСОВА /РАЗГОВОР С АНАКРЕОНОМ

Ломоносов перевел четыре оды Анакреона, и – как бы в ответ древнему поэту – сочиняет собственные стихи, в которых полемизирует с его философскими взглядами. Произведение строится как диалог (разговор). Композиционно распадается на 4 сегмента (ода А. в переводе Л. – стихотворный ответ Л.). Последовательно опровергаются гедонистическая установка поэзии А.



* Элиза Магэк

Anakreonie, tyś piosenki słodkim posłem,
A Katon** pragnął dać ojczyźnie prawa wzniosłe...
Dla ciebie życia treść w uciechu była prawie,
On widział szczęście swe w ojczyzny swojej sławie.

**Liryk grecki (VI w. pne.) autor pieśni biesiadnych, który
wg legendy umarł zadławiony się pestką z winogron.*

***Rzymski mąż stanu (ok.. 234-149 pne.) – ucieleśnienie
prostoty i surowości obyczajów.*

Анакреон, ты был роскошен, весел, сладок,
Катон старался ввести в республику порядок,
Ты век в забавах жил и взял свое с собой,
Его угрюмством в Рим не возвращен покой;

Przecięło twoje dni swym ziarnkiem winne grono,
A on puginał w pierś wbił dłonią niewzruszoną;
Tyś w życiu szukał wciąż rozkoszy lubej wiosen,
A ducha dzielny hart był jego sławnym losem. (Tł. A.
Stern)

**Ты жизнь употреблял как временну утеху,
Он жизнь пренебрегал к республики успеху;
Зерном твой отнял дух приятной виноград,
Ножом он сам себе был смертный супостат;
Беззлобна роскошь в том была тебе причина,
Упряжка славная была ему судьбина;**

W ostatniej parze strof Anakreont zwraca się do malarza,
aby namalował portret jego ukochanej, Łomonosow
natomiast prosi:

O mistrzu barw, co w naszym grodzie
Jesteś najpierwszy w sztuce swej,
Coś synem być Minerwy* godzien,
Obraz mej Rosji stworzyć chciej.

О мастер в живописстве первой,
Ты первой в нашей стороне,
Достоин быть рожден Минервой,
Изобрази Россию мне,
Изобрази ей возраст зрелой
И вид в довольствии веселой, О
трады ясность по челу
И вознесенную главу;
(* *Rzymska bogini rzemiosł, sztuki i literatury*)

*

Элиза Магэж

Kończy utwór pochwałą Rosji.

Одень, одень ее в порфиру,
Дай скипетр, возложи венец,
Как должно ей законы миру
И распрям предписать конец;
О коль изображенье сходно,
Красно, любезно, благородно,
Великая промолви Мать,
И повели войнам престать.

Tematyka społeczna (obywatelsko-patriotyczna) vs
błahostki;
gloryfikacja Rosji vs zachwyty kobietą

ЖАНРЫ РУССКОГО КЛАССИЦИЗМА

- Жанровая система русского классицизма, подобно жанровой системе французского, на достижения которого законодатели русского классицизма (гл. образом Ломоносов и Сумароков) опирались, строго **нормативная**. Жанры выстраиваются иерархически в строгой зависимости от того, какую «действительность» они изображают: «возвышенную» или «низменную».

ЖАНРЫ «ВЫСОКИЕ», «СРЕДНИЕ» И «НИЗКИЕ»

- Ода, трагедия и эпопея.
 - Жанры, изображающие внутренний мир человека, а именно элегия, послание и песня.
 - Комедия, сатира, басня, ирои-комическая (бурлескная) поэма.
 - Внесистемные жанры (повесть, роман, за исключением романа политического, дидактического).
 - Оппозиция поэзия / проза.
- Gatunki wysokie: oda, tragedia i epepeja.
 - Gatunki niskie: komedia, satyra, bajka, poemat heroikomiczny/ burleska
 - Gatunki średnie: elegia, list poetycki, pieśń
 - Gatunki pozasystemowe (opowieść, powieść – z wyłączeniem p. politycznej i dydaktycznej)
 - Opozycja poezja/proza

«КРАСОТА – ЭТО СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ»

- Установка на античность (или на национальное прошлое).
- Надежда на поэтическое бессмертие, на славу (многие парафразы Eхegi monumentum тридцатой оды Горация - Я памятник себе воздвиг нерукотворный –Пушкин.
- Klasycyzm deklarował swoje przywiązanie do wzorców antycznych. Wyrażało się ono w sięganiu do utworów greckich i rzymskich autorów, tłumaczenia i adaptowania ich tekstów (naśladowania Anakreonta, Horacego, Ezopa, Wergiliusza, wykorzystanie mitologii), a także tworzeniu własnych dzieł według „wiecznych” reguł

Wzorce francuskie (Boileau, La Fontaine, Scarron, Wolter, Racine)
Utwory literackie miały odtwarzać estetyczno-moralny porządek świata.

- Zalecenia obejmowały również językowo-stylistyczną warstwę dzieła (w Rosji dotyczyły one m.in. leksyki, fonetyki i składni – teoria trzech stylów Łomonosowa).
- W zakresie kompozycji zalecano harmonijność układu poszczególnych części dzieła. «Красота – это соблюдение правил»

*

Элиса Малак

„Klasycyzm wyraża pragnienie i potrzebę takich uniwersalnych wartości, jak ład, harmonia i jasność. Obce mu są formy nieregularne i pozbawione proporcji. W gruncie rzeczy klasycyzm oswaja świat i zarazem go uczłowiecza. Porządkuje chaos, rozjasnia mroki, pomija tajemnice, unika egzystencjalnej grozy i metafizycznego drzenia. Jako taki łączy się z racjonalizmem, co jednak nie znaczy, że z jedną konkretną doktryną filozoficzną.”

(J. Snopek, *Oświecenie. Szkic do portretu epoki*, Warszawa 1999, s.135).

- Гражданственность, «общая польза», занятие для избранных.
- **Закон «чистоты жанров».**
- **Zasada czystości gatunkowej (np. nie wolno łączyć elementów komedii i tragedii, stylu wysokiego z niskim, wiersza z prozą itd.)**
- **„Melpomeny* śmiechem nie drażnić”
(Sumarokow)**

ГЕРОЙ И ТЕМА ЭПИЧЕСКОЙ ПОЭМЫ

Великие дела он должен совершать,
Подобно Цезарю, Людовику подстать.

От недостойных чувств пусть будет он свободен
И даже в слабостях могуч и благороден. (Буало)

Wg Boileau autor poematu epickiego ma prawo do tworzenia fikcyjnych obrazów, choć odnosi się do wydarzeń i postaci realnie istniejących.

W. Trediakowski uważa, że poemat *estъ вымысел правде подобный или подражающийъ естеству*, ale historyczne fakty pełnią funkcję służebną. Nie dopuszcza również czerpania tematów ze współczesności. Wzorcem dla niego są poematy Homera.

Łomonosow zalicza poemat do gatunków wysokich, w których fabuła zbudowana jest częściowo na faktach historycznych, częściowo zaś na wymyśle, fantazji. Bohaterów, godnych naśladowania, znajduje w przeszłości Rosji. We wstępie do poematu o Piotrze napisze:

*Не вымышленных петь намерен (...) богов,
но истинны дела, великий труд Петров.*

«Эпическая поэма заключает в себе какое-нибудь важное, достопамятное, знаменитое приключение (...), которое имело следствием важную перемену, относящуюся до всего человеческого рода (...) или воспевает случай, в каком-нибудь государстве происшедший и целому народу к славе, к успокоению или, наконец, ко преобразению его послуживший...» (М. Херасков)

Tematyka historyczno-bohaterska (przełomowy moment w dziejach kraju).

Jej zadaniem jest kształtowanie umiłowania cnoty.

Bohater – wysoki, szlachetny, godny naśladowania.

- А. Кантемир - *Петрида*
- М. Ломоносов – *Петр Великий* (1760-61) – вступление и 2 песни

«Не вымышленных петь намерен я богов,
Но истинны дела, великий труд Петров».

- Ломоносов наметил дальнейший путь развития жанра и придал ему «характер гражданского, исторического, героического»
- Но ни Кантемиру, ни Ломоносову не удалось завершить своей поэмы.

СТИХ И СТИЛЬ (СЛОГ) «РОССИЯДЫ» М. ХЕРАСКОВА (ПОЭМЫ В 12 ПЕСНЯХ) - 1779

- Тема важная – взятие Казани Иваном Грозным, понимаемое как избавление России от монгольского ига;
- Медлительно-плавный рассказ;
- Обилие апостроф (к музам, богам), эпические сравнения;
- Введение любовной интриги;
- Использование фольклорных образов и мотивов (сказочных, песенных);
- Александрийский стих (6-стопный ямб со смежными рифмами).

М. ХЕРАСКОВ (1733-1807)

- Чесменский бой (1771)
- Россияда (1771—1779)
- Бахариана



ПЕСНЬ ВТОРАЯНАДЕСЯТЬ

Чело венчанное Россия подняла;
Она с тех дней цвести во славе начала.
И если кто, сие читающий творенье,
Не будет уважать Казани разрушенье,
Так слабо я дела героев наших пел,
Иль сердце хладное читатель мой имел.
Но, муза! общим будь вниманьем ободренна,
Двух царств судьбу воспев, не будешь ты забвенна.
1771—1779

ПЕРЕЛИЦОВКА СХЕМЫ И ФОРМУЛ И СТИЛЯ ГЕРОИЧЕСКОЙ ПОЭМЫ

- Понять ирои-комическую поэму может только тот, кто знает канон «высокой» эпической поэмы.
- Буало – ироикомическая поэма
- Апулей (*Метаморфозы*) - Лафонтен (1660) (роман *Любовь Психеи и Купидона*) – *Душенька* Богдановича (ориентация на женскую аудиторию)
- Скаррон – бурлеск (*Энеида - Елисей, или раздраженный Вакх* В. Майкова)

А. СУМАРОКОВ (1718-1777) О «СМЕШНЫХ ГЕРОЙЧЕСКИХ» ПОЭМАХ (ЭПИСТОЛА О СТИХОТВОРСТВЕ)

1. Стихи, владеючи высокими делами,
В сем складе пишутся пренизкими словами.
2. В сем складе надобно, чтоб муза подала
Высокие слова на низкие дела.



ДУШЕНЬКА. ПРЕДИСЛОВИЕ ОТ СОЧИНТЕЛЯ

Собственная забава в праздные часы была единственным моим побуждением, когда я начал писать «Душеньку»; а потом общее единоземцев благосклонное о вкусе забав моих мнение заставило меня отдать сочинение сие в печать, сколь можно исправленное. Потом имел я время исправить его еще более, будучи побужден к тому печатными и письменными похвалами, какие сочинению моему сделаны.

Приемля их с должною благодарностию, не питаюсь самолюбием столь много, чтоб не мог восчувствовать моего недостаточества при выражениях одного неизвестного, которому в вежливых стихах его угодно было сочинение, «Душеньку», назвать творением самой Душеньки. Предки мои, служив верою и правдою государю и отечеству, с простым в дворянстве добрым именем, не оставили мне примера вознести себя выше обыкновенной тленности человеческой. Я же, не будучи из числа учрежденных писателей, чувствую, сколько обязан многих людей благодушию, которым они заменяют могущие встретиться в сочинениях моих погрешности.

ГЕРОИЧЕСКАЯ ПОЭМА / ИРОИ-КОМИЧЕСКАЯ ПОЭМА

Пою от варваров Россию
свобожденну,
Попранну власть татар и
гордость низложенну;
Движенье древних сил,
труды, кроваву брань,
России торжество,
разрушенну Казань.
(Херасков, *Россияда*)

- Не Аххилесов гнев и не осаду
Трои,
- Где в шуме вечных ссор кончали
дни герои,
- Но Душеньку пою.
- Тебя, о Душенька! на помощь
вызываю
- Украсить песнь мою,
- Котору в простоте и вольности
слагаю.
- Не лиры громкий звук —
услышишь ты свирель.
(*Душенька*, 46)

ЕЛИСЕЙ, ИЛИ РАЗДРАЖЕННЫЙ ВАКХ (В 5-ТИ ПЕСНЯХ)

Песнь первая

Пою стаканов звук, пою того героя,
Который, во хмелю беды ужасны строя,
В угодность Вакхову, среди многих кабаков,
Бивал и опивал ярыг и чумаков;
Ломал котлы, ковши, крючки, бутылки, плошки,
Терпели ту же участь кабацкие окошки....

ОБРАЩЕНИЕ К «РУССКОМУ СКАРРОНУ» - БАРКОВУ (АВТОРУ ПЕРЕВОДА ЭНЕИДЫ)

А ты, о душечка, возлюбленный Скаррон! (...)
Приди, настрой ты мне гудок иль балалайку,
Чтоб я возмог тебе подобно загудить,
Бурлаками моих героев нарядить;
Чтоб Зевс мой был болтун, Ермий – шальной детина,
Нептун – как самая преглупая скотина,
И словом, чтоб мои богини и божки
Изнадорвали всех читателей кишки.

Лира – гудок(балалайка)

Герой – бурлак

ПРИЕМЫ «ПЕРЕЛИЦОВКИ»

- Имитирует высокий стиль героической поэмы, чтобы его высмеять;
- Одическим, высоким слогом, описывает низменных героев, Калинкин дом (исправительное заведение для проституток), низким — мифологических персонажей;
- Вместо описание героического сражения — описание кулачных боев (130-132), и т.д. и т.п.
- Сохраняет александрийский стих и использование фольклорных образов и мотивов.

ТРАГЕДИЯ

Zasada trzech jedności (czasu, miejsca i akcji).

Żądanie przestrzegania zasady prawdopodobieństwa.

Motywacja naturalna (eliminacja fantastyki i cudowności).

Przestrzeganie norm dobrego smaku.

Przynależność stanowa bohaterów – królowie, książęta, rycerze.

Przedmiot akcji – wydarzenia wielkiej wagi państwowej, zderzenie cnoty i występku, namiętności i obowiązku.

Wysoki styl, także forma wierszowa (aleksandryn).

Klarowność kompozycji.

„Chcesz tragedię pisać, naśladowaj Racine’a i Woltera”
– radził Sumarokow.

Rosyjski Racine – Sumarokow napisał 9 tragedii (w tym *Dymitra Samozwańca*).

A. СУМАРОКОВ, ЭПИСТОЛА О СТИХОТВОРСТВЕ

Nie próbuj mnie zadziwić rozlicznością treści,
Chcąc sprawy trzech lat w trzech godzinach zmieścić,
Postaraj się w grze łącznie chwilą chwilę mierzyć,
Tak, abym się zapomniał, zdołał ci uwierzyć,
Że nie jest komedianctwem cała twoja sprawa,
Ale że tak się działo, albo tak się stawa. [...]

- Nie czyńże mi trudności także miejscem swym,
- Ażebym ja, co miałem twój teatr za Rzym,
- Nie mknął do Moskwy, z Moskwy do Pekinu prawie.
- Skorom już w Rzymie, Rzymu prędko nie ostawię.
- *Не сделай трудности и местом мне своим*
- *Чтоб мне, театр твой, зря, имеючи за Рим,*
- *Не полететь в Москву, а из Москвы к Пекину:*
- *Всмотрясь в Рим, я Рим так скоро не покину.*(*Epistola o rymotwórstwie* A. Sumarokowa)(**3 jedności: czasu, miejsca i akcji**)

КОМЕДИЯ

„Комедия в отличие от трагедии изображает повседневную жизнь. Её внимание во все времена было обращено на отрицательные явления действительности. Героями ее были люди нравственно неполноценные.

Ущербность их, противоречие с нормой, идеалом раскрывалось в комедии с помощью смеха. Смех мог быть веселым, но он мог быть и беспощадным в зависимости от того, на какие явления он был направлен. Ставя своих героев в определенные условия, изображая их смешными, комедия стремилась к нравственному воздействию на зрителя” (Москвичева, 113)

Gatunek niski, który powinien „rozumnie bawić” (Sumarokow) i – w odróżnieniu od tragedii – ośmieszać ludzkie przywary, aby zniechęcić ludzi do czynienia zła.

*Poprawiać obyczaje kpina i wyśmianiem –
Ot, co jest komedii celem i zadaniem.*

Bohater – ludzie współcześni różnych zawodów i środowisk (szlachcic, sługa, urzędnik, sędzia).
Komediove charaktery – skąpiec, gracz, modniś, dewotka.

АРИСТОТЕЛЬ (384-322 Р.Н.Е.) КАК ЗАКОНОДАТЕЛЬ ЖАНРА

- по его мнению комедия „стремится изображать худших”, а трагедия - „лучших, нежели существующие”;
 - но комедия, изображая „негодных” героев, не показывает их целиком порочными, а лишь наделенными недостатками, которые не представляют опасности для общества.
 - Историческая изменчивость понятий **идеал, красота**

□ Классицизм сохраняет античное деление на **трагическое и комическое.**

Отвергает сатирический смех, оставляя за комедией право на осмеяние человеческих недостатков (глупости, мотовства, лени, расточительности, скупости и др.) и просвещение общества путем отрицания таких недостатков, которые лишают его возможности служить обществу, государству.

Для знающих людей ты игрищ не пиши:
Смешить без разума — дар подлыя души.
Не представляй того, что мне на миг приятно,
Но чтоб то действие мне долго было внятно.
Свойство комедии — издевкой править нрав;
Смешить и пользоваться — прямой ея устав.
Представь **бездушного подьячего** в приказе,
Судью, что не поймет, что писано в указе.
Представь мне **щеголя**, кто тем вздымает нос,
Что целый мыслит век о красоте волос ...
Представь мне **гордого**, раздута, как лягушку,
Скупого, что готов в удавку за полушку.
Представь **картежника**, который, снявши крест,
Кричит из-за руки, с фигурой сидя: «Реет!» (*Этим словом игрок объявлял, что он идет «ва-банк».*)

РАЗВИТИЕ РУССКОЙ КОМЕДИИ

- 50-е годы (ранние комедии А. П. Сумарокова: *Трестиниус, Пустая ссора*) –
- 70-80-е годы – А. Сумароков (*Опекун, Рогоносец по воображению*); Д. Фонвизин *Бригадир,)*
- – *Недоросль* Д. Фонвизина

СЮЖЕТНАЯ СХЕМА КОМЕДИИ 70-Х ГГ.

- „Герои после многих лет неожиданно сходятся в одном доме. Подброшенный некогда ребенок волей автора оказывается слугой в доме своего врага. Слуга, человек низкого звания, не может связать своей судьбы с девушкой дворянского происхождения. Но опять-таки неожиданно появившийся друг отца снимает это препятствие, восстанавливает прежнее, дворянское положение героев и соединяет влюбленных” (Москвичева, 118)

□

- сохраняется соблюдение закона единства времени и места, но временные рамки сюжета раздвигаются;
- все большее значение приобретают диалоги персонажей на общественные темы (например, об истинном благородстве, о том, каким должен быть монарх, о недостатках чиновников), замедляющие действие, но, с другой стороны, придающие изображаемому более достоверный характер (комедийный конфликт вписывается в политические и нравственные дискуссии русского общества).

ВКЛЮЧЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ, ПОСТРОЕННОЕ НА СВАТОВСТВЕ, БЫТОВЫХ СЦЕН

- „Комедия начинается сценой, где гости и хозяйева, свободно расположившись в „комнате, убранной по-деревенски”, заканчивают чаепитие. Советница еще разливает по желанию отдельных гостей чай, но большинство занимается уже другими делами. Советник „смотрит в календарь”, Бригадир „ходит и курит”, Бригадирша „сидит одаль и чулок вяжет”, Софья вышивает. В такой же непринужденной, свободной манере идет разговор между ними, по ходу которого намечается день свадьбы.”
- (Москвичева, 119)

НЕДОРОСЛЬ (1782) – ИСТИННО ОБЩЕСТВЕННАЯ КОМЕДИЯ

- перенос всего действия пьесы на сцену;
- соблюдение закона единства действия, времени и места (деревня Простаковых);
- мотив сватовства и борьбы женихов за невесту (Скотинин, Митрофанушка, Милон);
- комедия воспитания;
- внесение в жанр комедии черт „серьёзного” жанра (посредством введения образов Стародума и Правдина – носителей добродетелей).

НЕПРИЯТИЕ *НЕДОРОСЛЯ*

Эпиграмма И. Богдановича *От зрителя комедии „Недоросля“* (1782):

Почтенный Стародум,
Услышав подлый шум,
Где баба непригоже
С ногтями лезет к роже,
Ушел скорей домой.
Писатель дорогой!

Прости, я сделал то же. (*Русская эпиграмма...*, с. 71)

И. Богданович придерживался эстетической установки на «нежный вкус» (*Душенька*), поэтому «подлые» поступки и слова героев *Недоросля* режут его слух.